

πm

867



INSTRUMENTUM

PARISIENSIS

Noto quod...

Sancti...

...

...

...

...

...

...

...

...



...

...

...



251

TRAITTE DE LA PAIX,

fait, conclu & arresté a Rysvvyk en Hol-
lande, le 20 du Mois de Septembre, 1697. entre les Ambassa-
deurs & Plenipotentiaires de Sa Majesté tres-Chrestienne, d'
une; & les Ambassadeurs & Plenipotentiaires des
Seigneurs Estats, Generaux des Provinces
Unies du Pays-Bas de l' autre part.

Friedens-Tractat/

So zu Ryswick in Holland den 20. Sept.
1697. zwischen denen Abgesandten und Plenipoten-
tariari seiner Allerchristlichsten Majestät/ an einer/ und denen
Abgesandten/ und Plenipotentariari/ der Hochmögenden
Herren Staaten der vereinigten Niederlanden
an anderer Seiten/ aufgerichtet
und befestiget.

Mit Königl. Poln. und Chur. Sächs. allergnäd. Privilegio.

Franckfurt an der Oder/
Bey Jeremias Schrey/ und Johann Christoph Hartmann.
1698.



TRAITTE DE LA PAIX.

*Fait, conclu & arrêté à Rijf-
wijk en Hollande le 20. Septembre
1697. entre les Ambassadeurs &
Plenipotentiaires de SaMajesté Tres-
Chrétienne, d'une; & les Ambassa-
deurs & Plenipotentiaires des Sei-
gneurs Estats Generaux des
Provinces Unies du Pais-
Bas, de l'autre part.*



A Unom de Dieu,
& de la Tres-Sainte
Trinité. A tous pre-
sens & avenir soit
notoire, que pen-
dant le cours de la
plus sanglante Guerre, dont l' Euro-
pe ait été affligée depuis long temps,
il a plu à la divine providence de pre-
parer à la Chrétienté la fin de ses maux
en conservant un ardent desir de la
Paix dans le cœur de Tres-haut,
Tres-excellent, & Tres-puissant Prin-
ce Louis XIV., par la Grace de Dieu
Roy Tres-Chrétien de France & de
Navarre; SaMajesté Tres-Chrétien-
ne, n'ayant d' ailleurs en veue que
de la rendre solide & perpetuelle par

Friedens-tractat/ So zu Ryswick in Holland

Den 20. Sept. 1697.

Zwischen denen Abgesandten/
und Plenipotentiarren seiner All-
serchristlichsten Majestät / an ei-
ner / und denen Abgesandten / und
Plenipotentiarren / der Hoch-
mögenden Herren Staaten der
vereinigten Niederlanden /
an anderer Seiten auf-
gerichtet und befestiget.

In Nahmen Gottes
und der heiligen Dreyfaltigkeit,
kund und zu wissen sey hiermit/
männiglich / so dieses vorkömmt / o-
der hernachmals vorkömen wird /
daß während der Zeit / dieses letzten blutigsten
Krieges / unter welchen Europa nun eine
geraume Zeit hero geseuffzet / es jedoch der
Göttlichen Vorsehung gefallen / der Chri-
stenheit endlich / dieses grossen Übels abzu-
helffen / indem sie jederzeit einen kräftigen
Trieb zum Frieden / bey dem Großmäch-
tigsten Fürsten Ludwig dem XIV. von Got-
tes Gnaden aller-Christlichsten König von
Francreich und Navarren / übrig gelas-
sen ; Als haben Se. Aller-Christlichste
Majestät / dero Absehen ohndem einzig
und allein gewesen / den Frieden durch bil-
lig

2
 liche Vorschläge zubefestigen/ wie auch die
 Herren Staaten der vereinigten Nieder-
 landen / welche gleichfals bisher nicht al-
 lein gewünschet/ sondern sich auch eusserst
 angelegen seyn lassen / die allgemeine Ru-
 he/wieder herzustellen/und die alte Freund-
 schafft / mit seiner Allerchristlichsten Ma-
 jestät zuerneuern/ am ersten beliebt; Und
 dahero den Großmächtigsten Fürsten
 Carl den XI. Ruhmwürdigster Gedäch-
 niß/ von Gottes Gnaden König von
 Schweden/ der Gothen und Wenden/ zu
 einem Mittler anzunehmen; Nachdem a-
 ber durch einen unverhofften Todesfall/
 die Hoffnung / welche ganz Europa von
 dem glücklichen Succès Seiner und Sei-
 ner treuen Bedienten Vorschläge / gefas-
 set/ zu nichte worden/ So haben dem ohn-
 geachtet/ Se. Allerchristl. Majestät und
 Höchstgemeldte Herren Staaten ihre
 einmahl gefasste resolution nicht fallen
 lassen/ sondern das viele Blutvergiessen in
 der Christenheit aufs eheste zu hemmen/
 vor gut befunden / den Großmächtigsten
 Fürsten Carl den XII. König von Schwe-
 den/ seinen Sohn und Nachfolger/ in be-
 nandter qualität zuerkennen / welcher an
 seine Seite/ gleichen Eyser zu Erlangung/
 des Friedens zwischen Sr. Allerchristlich-
 sten Maiestät und Höchstgemeldte Herrn
 Staaten/ hat spühren lassen/ in denen des-
 falls auf dem Schloß zu Ryswick in Hol-
 land angestellten Zusammenkünfften und
 Unterhandlungen/ zwischen denen/beyder-
 seits benandten Abgesandten und Pleni-
 potentiariën/ als nemlich von Seiten Sr.

l'equité de ses Conditions; & les Sei-
 gneurs Estats Generaux des Provinces
 Unies des Pais-Bas, souhaitans de
 concourir de bonne foy, & autant
 qu'il est en eux, au rétablissement de
 la tranquillité publique, & de rentrer
 dans l'ancienne amitié & affection
 de Sa Majesté Tres-Chrétienne, ont
 consenti en premier lieu a reconnoi-
 tre pour cet effet la Mediation de
 Tres-haut, Tres excellent, & Tres-
 puissant Prince CHARLES XI., de glo-
 rieuse memorie, par la Grace de Di-
 eu Roy de Suede, des Gots & des
 Vandales; mais une mort precipitée
 ayant traversé l'esperance que toute
 l'Europe avoit justement conceüe
 de l'heureux effet de ses Conseils, &
 de ses bon Officies: Sa Majesté Tres-
 Chrétienne, & lesdits Seigneurs E-
 stats Generaux, persistans dans la
 Resolution d'arrêter au plûtôt l'
 effusion de tant de sang Chrétien, ont
 estimé ne pouvoir mieux faire que de
 continuer de reconnoître en la mê-
 me qualité le Tres-haut, Tres-excel-
 lent, & Tres-puissant Prince CHAR-
 LES XII., Roy de Suede, son Fils, &
 son Successeur, qui de sa part a conti-
 nué aussi les mêmes soins pour l'a-
 vancement de la Paix entre Sa Ma-
 jesté Tres-Chrétienne, & lesdits Sei-
 gneurs Estats Generaux, dans les
 Conferences qui se sont tenues pour
 cet effet au Château de Rijswik, dans
 la Province de Hollande, entre les
 Ambassa-

Ambassadeurs extraordinaires, & Allerehrlich. Majestät den Herren Nico-
 Plenipotentiaires nommés de part & laus August de Harlay Ritter/ Herr von
 d' autre; scavoir de la part de Sa Ma- Bonneuil, Graffen von Cely Sr. Majes-
 jesté Tres-Chrétienne le Sieur Nico- stät würcklichen geheimten Staats-Rath/
laes Auguste de Harlay, Chevalier, Sei- den Herrn Ludwig Verjus Ritter/ Graffen
 gneur de Bonneuil, Comte de Celi, von Crecy, Sr. Majestät würcklichen ge-
 Conseiller ordinaire de Sa Majesté en heimten Staats-Rath/ Marquis von Fre-
 son Conseil d' Estat; le Sieur *Louis* on Freyherr von Couvay Herrn von Bou-
Verjus, Chevalier, Comte de Crecy, lay der zweyen Kirchen von Fortysle und
 Conseiller ordinaire du Roy en son Meüillet &c. und den Herrn/ Frantz von
 Conseil d' Estat, Marquis de Treon, Callieres Ritter / Herrn von Callieres,
 Baron de Couvay, Seigneur du Bou- Roche-Chellay, und Gigny: und von
 lay, les deux Eglises de Fortisse, du Seiten / der Herrn General Staaten/
 Meüillet, & autres Lieux; & le Sieur die Herren/ Anthon Heinsius Rath Pen-
François de Callieres, Chevalier, Sei- sionarius von Holland / und Westfries-
 gneur de Callieres, de la Roche- land/ Obersiegel bewahrer und Oberlehn-
 Chellay, & de Gigny; & de la part Directoren gemeldter Provinz / Eber-
 des Seigneurs Estats Generaux, les hard von Weede Herr von Weeden,
 Sieurs *Antoine Heinsius*, Conseiller Pen- Dyckveld, Rateles, &c. Erbherrn der
 sionarie des Estats de Hollande & de Stadt Oudewater, Decanum und Ca-
 West-Frise, Garde du Grand Seau, pitularen des Kayserlichen Thumb Capis-
 & Surintendant des Fiefs de la même tels von St. Maria in Utrecht / Dyck-
 Province; *Everhard de Weede*, Seigne- graven des Rheinstrohms in der Provinz
 ur de Weede, Dijkvelt, Rateles, & Utrecht Ober President der Staaten ge-
 autres Lieux, Seigneur Foncier de la meldter Provinzen und Wilhelm von
 Ville d' Oudewater, Doyen & Esco- Haren Gerichtsherrn von Bilt/ Deputir-
 latre du Chapitre Imperial de St. Ma- ten von Seiten der Staaten aus der Rit-
 rie à Utrecht, Dijk-Grave de la Ri- terschafft der Provinz Friesland und
 viere le Rhin, dans la Province d' Curatoren der Universität zu Franeker,
 Utrecht, President des Estats de ladi- als welche in der Zusammenkunfft der
 te Province; & *Guillauma de Haren*, Staaten von Holland / Utrecht / und
 Grietman du Bilt, Deputé de la part Friesland hiezu Deputiret und benens-
 de la Noblesse aux Estats de Frise, & net. Diese haben sich nach Anrufung
 Curateur de l' Université de Fran- Göttlichen Beystandes/ Communicati-
 ker, Deputés en leur assemblée de la on, ihrer respect. Vollmachten / von
 part des Estats de Hollande, d' Ut- welchen die Copie, so wie sie von
 recht, & de Frise; lesquels apres avoir

A 2 Wort

Friedens-Tractat zwischen

Wort zu Wort lautet / am Ende gegenwärtigen Instruments, miteingetricket / und deren gewöhnlichen / rechtlichen Auswechselung / durch Kunst / und Vermittelung des Freyherrn von Lillienroot Extraordinair-Abgesandten und Bevollmächtigten / des Königs von Schweden / welcher die mediation mit aller Klugheit / Vorsichtigkeit und Billigkeit geführet / sind zur Ehre Gottes / und Wohlfahrt der ganzen Christenheit / auf solche Conditiones verglichen / wie folgender Inhalt ausweist.

imploré l'assistance divine, & s'être communiqué respectivement leurs pleins Pouvoirs, dont les copies seront inserées de mot à mot a la fin du present Traitté, & en avoir deüement fait l'échange par l'intervention & l'entremise du Sieur Baron de Lillieroot, Ambassadeur extraordinaire, & Plenipotentiaire du Roy de Suede, qui s'est acquité de la fonction de Mediateur avec toute la prudence, toute la capacité, & toute l'équité nécessaires; ils seroient convenus à la gloire de Dieu, & pour le bien de la Chrétienté des Conditions, dont la teneur s'ensuit.

I.

Soll ins künftige zwischen Sr. Allerschristl. Majestät und dero Nachfolgern / Königen von Frankreich und Navarren / und seinen Königreichen / von einer / und denen Hochmögenden / Herrn Staaten der vereinigten Niederlanden von anderer Seite / ein auffrichtiger / beständiger / unzerstörlicher Friede seyn / und sollen dem zu Folge alle Feindseligkeiten / zwischen Hochgemeldten Staaten / so wohl zu Wasser / als zu Lande / in allen ihren Königreichen / Ländern / Provinzien und Herrschaften / auffhören / zum besten aller Untertanen und Einwohnern / wes Standes / oder Condition, sie auch seyn / ohne Ausnahm / einiges Orts / und Person.

I.

IL y aura a l'avenir entre sa Majesté Tres-Chrestienne, & ses Successurs Roys de France & de Navarre, & ses Royaumes, d'une part, & les Seigneurs Estats Generaux des Provinces Unies du Pays-Bas, d'autre, une Paix bonne, ferme, fidelle & inviolable, & cesseront ensuite & seront delaissez tous actes d'hostilité, de quelque façon qu'ils soient, entre ledit Seigneur Roy, & lesdits Seigneurs Estats Generaux, tant par Mer, & aux tres eaux, que par Terre, en tous leurs Royaumes, Pays, Terres, Provinces & Seigneuries, & pour tous leurs sujets & habitans de quelque qualité ou condition qu'ils soient, sans exception des Lieux ou des Personnes.

II.

Il y aura un oubli & amnestie generale de tout ce qui a esté commis de part & d'autre à l'occasion de la derniere Guerre, soit par ceux qui estant nez sujets de la France & engagez au service du Roy Tres-Chrestien, par les emplois & biens qu'ils possedoient dans l'estendue de la France, sont entrez & demeurez au service des Seigneurs Estats Generaux des Provinces Unies, ou par ceux qui estant nez sujets desdits Seigneurs Estats Generaux, ou engagez à leur service par les emplois & biens qu'ils possedoient dans l'estendue des Provinces Unies, sont entrez ou demeurez au service de Sa Majesté Tres - Chrestienne & les susdites personnes de quelque qualité & condition qu'elles soient, sans nul excepter, pourront rentrer, rentreront, & seront effectivement laissez & reestablis en la possession & jouissance paisible de tous leurs biens, honneurs, dignitez, privileges, franchises, droits, exemptions, constitutions & libertez, sans pouvoir estre recherchez, troublez, ny inquiétez en general, ny en particulier, pour quelque cause ou pretexte que soit, pour raison de ce qui s'est passé depuis la naissance de ladite Guerre, & en consequence du present Traitté, & aprez qu'il aura esté ratifié tant par Sa Majesté Tres - Chrestienne, que

II.

Es soll eine General - Amnistié seyn und in ewige Vergessenheit gestellet werden dasjenige/ was in dem letzten Kriege feindseliges/ so wohl durch diejenigen/ welche gebohrne Unterthanen von Francfreich/ und wegen der Chargen und Güther so sie in Francfreich besessen/ zu Sr. Allerchristl. Majestät Diensten verpflichtet gewesen / bey den Herrn Staaten aber/ Dienste genommen/ auch in den selben verblieben. Als auch diejenigen/ welche gebohrne Unterthanen von Höchstgemeldten Herrn Staaten/ und wegen der Chargen und Güther / so sie in den vereinigten Niederlanden besessen / zu dero Dienst verpflichtet gewesen/ bey Sr. Allerchristl. Majestät aber Dienste genommen / und in denselben verblieben/ verübet; Also daß/ gemeldte Personen wes Standes oder Condition sie auch seyn/ keine ausgenommen/ frey und ungehindert/ können zurück kommen / und sollen würcklich in geruhige Besizung und Genieß/ aller ihrer Güther/ Ehren/ Würden/ Freyheiten/ Gerechtigkeit/ immunitäten / und andern Rechten/ welche sie zuvor gehabt/ eingesetzt werden/ also / daß sie keines weges/ so wohl insgemein/ als ins besondere / umb welcher Ursachen/ es auch immer seyn mag / weder auch in Ansehen dessen/ was seither anfangs gemeldeten Krieges / und zu Folge gegenwärtiger Unterhandlung / bis nach geschehener Ratification so wohl von Sr. Allerchristlichsten Majestät / als auch derer Herrn Generals Statthen geschehen da



Darinnen gehindert / oder gestöret werden / sollen / demnechst / soll allen / und jeden / in besonders frey stehen / auch ohne erhaltener abolition, und Verzeihung / persönlich ihre Häuser / Genieß ihrer Länder und anderer Güther / wieder in Besiz zu nehmen / auch davon nach ihrem Belieben / und Gutdüncken zu disponiren.

III.

Und wenn einige prisen, von beyden Seiten aufgebracht / so wohl in der Ost- als auch der Nordsee / von Terraneuff, bis an das Vorgebirge de la Manche, in Zeit von 4 Wochen / oder von gemeldten Vorgebirg de la Manche, bis an das Vorgebirge St. Vincent, in Zeit von 6 Wochen / und von dar / in dem Mittländischen Meer / bis an die Linie / in 10 Wochen / und von jenseit der Linien / und allen andern Orten der Welt in 8 Monathen / vom Tage der publication des Friedens in Paris, und im Haag anzurechnen / sollen selbige / welche nach Verlauff / icht benentten Termins aufgebracht / in Rechnung gesetzt / und mit Wiederersekung des verursachten Schadens erstattet / und restituiret werden.

IV.

Dabeneben / soll zwischen Höchstgemeldter Er Majestät und Höchstgemeldten Herrn Staaten / und derer Unterthanen und Inwohnern / von beyden Sei-

par lesdits Seigneurs Estats Generaux, leur sera permis a tous & a chacun en particulier, sans avoir besoin de Lettres d'abolition & de pardon, de retourner en personne dans leurs Maisons, en la jouissance de leurs terres, & de tous leurs autres biens, ou d'en disposer de telle maniere que bon leur semblera.

III.

Et si quelques prises se font de part & d'autre dans la Mer Baltique, ou celle du Nort depuis Ter-neufe jusqu'au bout de la Manche dans l'espace de quatre semaines, ou du bout de ladite Manche jusqu' au Cap de St. Vincent dans l'espace de six semaines, & delà dans la Mer Mediterranée & jusqu' à la Ligne dans l'espace de dix semaines, & au delà de la Ligne & en tous les autres endroits du Monde dans l'espace de huit mois, à compter du jour que se fera la publication de la Paix à Paris & a la Haye; lesdites prises & les dommages qui se feront de part ou d'autre après le terme prefix, seront portés en compte, & tout ce qui aura été pris sera rendu avec compensation de tous les dommages qui en seront provenus.

IV.

Il y aura de plus entre ledit Seigneur Roy & lesdits Seigneurs Estats Generaux, & leurs sujets & habitans reciproquement, une sincere, ferme &

& perpetuelle amitié & bonne correspondance, tant par Mer que par terre, en tout & par tout, tant dedans que dehors l'Europe, sans se ressentir des offenses ou dommages, qu'ils ont receus tant par le passé qu'a l'occasion desdites Guerres.

ten/ auch eine aufrichtige/ beständige und gute Verstand- Ter- nütz seyn/ so wohl zu Wasser als zu Lande/ ohne einiges Ungedencken des Schadens oder Beleidigung / so ih- nen/ so wohl vorher/ als auch bey Gelegen- heit des gemeldeten Krieges zugefüget.

V.

Et en vertu de cette amitié & correspondance, tant Sa Majesté que les Seigneurs Estats Generaux procureront & avanceront fidèlement le bien & la prosperité l'un de l'autre, par tout support, aide, conseil & assistances réelles en toutes occasions & en tous tems; & ne consentiront a l'ave- nir aucuns Traités ou Negotiations, qui pouroient apporter du dommage à l'un ou à l'autre, mais les rom- pront & en donneront les avis reci- proquement avec soin & sincerité aussi tost qu'ils en auront connois- sance.

Und in Krafft dieser Freundschaft und guten Verstandniß/ werden so wohl seine Majestät als auch die Herren Staaten/ beyderseits/ Vortheil und Nutzen treulich suchen / und fortsetzen/ durch allerhand Mittel/ Hülf/ Rath/ und würcklichen Beystand/ in allen Gelegenheiten/ und zu allen Zeiten / und werden hinfort nie- mahls/ einigen Tractat oder Unterhand- lung/ beypflichten/ welche einem oder dem andern/ zu Schaden gereichen könten/ hin- gegen selbige Untreu brechen / und so viel davon bewust/ mit aller Aufrichtigkeit/ und Sorgfalt einer dem andern / getreue Nachricht/ so bald immer möglich/ geben.

VI.

Ceux sur lesquels quelques biens ont été saisis & confisqués à l'occasion de ladite Guerre, leurs héritiers ou ayant cause, de quelque condition ou religion qu'ils puissent être, jouiront d'iceux biens & en prendront la possession de leur autorité privé; & en vertu du present Traité sans qu'il leur soit be- soin d'avoir recours a la Justice, non obstant toutes incorporations au Fisc, engagements, dons en faits,

VI.
Diejenigen/ welcher Güther/ bey Gele- genheit des besagten Kriegs mit arrest be- seget oder confisciret sind/ sollen in Person oder derselbigen Erben und Erbnehmen/ ohne Unterscheid der Religion/ oder Stan- des/ in Krafft gegenwärtigen Tractats/ besuget seyn/ selbige zuzugewinnen / und aus eigener autorität in Besitz zu nehmen / ob- ne daß sie nöthig haben / das officium ju- dicis, darüber zu imploriren/ auch daß ih- nen keine einzige exclusion, daran hin- derlich

derlich sey/ als/ incorporatio Fisci, Verpfändung/ geschene donation, interlocutoria, vel definitiva, es sey/ daß ein Theil nicht gehöret / oder wegen Abwesenheit / in Contumaciam wider ihn verfahren sey / Tractaten/ Vergleich/ Transactiones, oder was vor renunciations, oder Vergleich/ von ihnen geschehen/sie dadurch von dem Rechte an besagte Güther ausschliessen; dabeneben sol auch ihnen/ ihren Erben und Erbnehmen/ frey stehen/ diejenige Güther/und Gerechtsamkeit / welche in Krafft gegenwärtigen Tractats/ ihnen als den ersten Besizern/ sollen/ und müssen zugestellet werden / zu veralieniren / ohne daß sie nöthig haben/ dazu specialem Consensum zuebitten/ diesem zu Folge sol auch den Eigenthümern / wenn der Fiscus die Güther verkaufft/ und das Geld auf Zinsen geleyet / frey stehen/ das Capital/ und sonsten / alle andere actiones welche bey dem Fisco befindlich/ abzufodern/ und darvon zu disponiren/wenn es ihnen gefällig/ und in andern ihren Gütern/ ihnen zustehet.

VII.

Und nachdem die Marggraffschafft Bergen op Zoom mit allen ihren Rechten und Einkommen / und insgemein allen Ländern/ und Güthern/dem Herrn Graff von Auvergne, Colonel General de la Cavallerie Legerè de France, zustehet/ selbige aber in die Gewalt der Herren Staaten / der vereinigten Niederlande kommen/ und bey Gelegenheit des Kriegs/ welchen dieser Tractat ein erwünschtes

sentences preparatoires ou définitives données par défaut & contumace en l'absence des parties, & icelles non ovuies, Traités, Accords & Transactions, quelques renonciations qui ayent été mises es dites transactions pour excludre de partie desdits biens ceux a qui ils doivent appartenir, & tous & chacuns biens & droits, qui conformement au present Traité seront restituez, ou doivent estre restituez reciproquement aux premieres proprietaires, leurs hoirs ou ayant cause, pourront être vendus par lesdits proprietaires, sans qu'ils soit besoin d'impetrer pour ce contentement particulier; & ensuite les proprietaires des rentes qui de la part des Fiscs seront constitués en lieu des biens vendus, comme aussi des rentes & actions, étant a la charge des Fiscs respectivement, pourront disposer de la propriété d'icelles par rente ou autrement, comme de leurs autres propres biens.

VII.

Et comme le Marquisat de Bergen op Zoom avec tous les droits & revenus qui en dependent, & generalement toutes les Terres & biens appartenans a M. le Comte d' Auvergne, Collonel General de la Cavallerie Légère de France, & qui sont sous le pouvoir desdits Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies, ont été saisis & confisqués à l'occasion

on de la Guerre, à laquelle le pre-
sent Traitté doit mettre une heureu-
se fin, il a été accordé que ledit Sieur
Comte d' Auvergne sera remis dans
la possession dudit Marquisat de Ber-
gen op Zoom, ses appartenances &
dependances, comme aussi dans ses
droits, actions, privileges, usances &
prerogatives, dont il jouissoit lors de
la declaration de la Guerre.

VIII.

Tous les Païs, Villes, Places, Ter-
res, Forts, Isles & Seigneuries, tant
au dedans qu'au dehors de l'Europe,
qui pouroient avoir été pris & occu-
pés depuis le commencement de la
presente Guerre, seront restitués de
part & d'autre au même état, qu'ils
étoient pour les Fortifications lors de
la prise, & quant aux autres Edifices,
dans l'état qu'ils se trouveront; sans
qu'on puisse y rien detruire ny dete-
riorer, sans aussi qu'on puisse préten-
dre aucun dédommagement pour ce
qui auroit pu estre demoli; Et nom-
mement le Fort & habitation de Pon-
tichery sera rendu aux conditions
susdites à la Compagnie des Indes O-
rientales établie en France: Et quant
à l'Artillerie qui y a été ammenée
par la Compagnie des Indes Orien-
tales des Provinces Unies, elle luy
demeurera ainsi que les munitions
de Guerre & de bouche, Esclaves &
tous les autres éfets, pour en disposer
comme il luy plaira, comme aussi des

Ende geben sol/ eingezogen/ und confisci-
ret worden/ so ist zugestanden / daß gemel-
deter Graf von Auvergne in possession ge-
meldeter Marggraffschafft von Berge-op-
Zoom mit allen Zubehöhr und dependen-
tien/ wie auch allen darzu gehörigen Rech-
ten/ Actionē, Freyheiten/ Gebräuchen/ und
prærogativen/ welche er gehabt/ zur Zeit/
da der Krieg seinen Anfang genommen/
wieder eingesetzt werden sol.

VIII.

Alle Landschafften/ Städte / Plätze/
Bestungen/ Inseln und Herrschafften/ so
wohl in/ als auffer Europa/ welche seither/
anfangs jüngsten Krieges genommen und
erobert seynd/ sollen von beyden Seiten/ in
selbigen Stand/ was die Bestung betrifft/
wie sie gewesen zur Zeit der Eroberung/
was aber die Häuser anlanget / in dem
stand wie sie sich ietzt befinden/ restituiret
werden/ ohne daß man/ das geringste dar-
an zernichten/ oder deterioriren/ oder auch
wegen zugefügten Schadens Satisfaction
zu fodern besuget seyn solle. Und sol/ nah-
mentlich/ das Fort und Colonie von
Pontichery, auff obengemeldte Condi-
on der Frankösischen Ost-Indischen Com-
pagnie/ wieder eingeräumet werden / und
was die Artillery/ betrifft / welche die/ von
der Ost-Indischen Compagnie/ der verei-
nigten Niederlanden/ darinn führen lassen/
selbige sol/ nebst aller Kriegs munition
und proviant, gemachten Esclaven und
anderen darzu gehörigen Sachen/ darinn
verbleiben/ und sollen sie Macht haben da-
von zu disponiren / wie es ihnen gefällig/
auf

Friedens-Tractat zwischen

auff gleicher Art sol es auch gehalten werden / mit andern Gerechtigkeiten und Freyheiten / welche sie so wohl von den Fürsten / als auch von den Einwohnern des Landes erhalten hat.

IX.

Alle Kriegsgefangene / sollen ohne Unterscheid und Aufhaltung von beyden Seiten / ohne Bezahlung einziger Ranzien / von loß gegeben werden.

X.

Mit der Eintreibung / der von beyden Seiten geforderten und veraccordirten Contributionen / auch deswegen alle zurückgebliebene Schuld / sol gleich von den tagen der Auswechselung der Ratification, auffgehört werden / auch alle prætenfiones / unter was Vorwand und Schein es geschehen möchte / auff beyden Seiten gänzlich erloschen / und annulliret seyn. Sol sollen auch gleichfals bey Auswechselung der Ratificationen gegenwärtigen Trajats alle beyderseits Contributiones, der Allerchristlichst- und Catholischen Majestäten Länder betreffend / auffhören.

XI.

Zu mehrerer Befest- und Bekräftigung dieses Tractats / ist zwischen besagter Sr. Majestät und die Herren General Staaten verabredet worden / daß / nach Vollenziehung gegenwärtiger Friedenshandlung / eine so wohl generale als besondere renunciation aller alten und neuen prætenfionen / wie sie auch seyn mögen /

terres, droits & privilèges qu'elle a acquistant du Prince que des habitans du País.

IX

Tous Prisonniers de Guerre seront delivrez de part & d' autre sans distinction ou reserve & sans payer aucune rançon.

X.

La levée des contributions cessera de part & d' autre du jour de l' échange des ratifications du present Traité de Paix, & aucuns arrearages des dites contributions demandées & accordées ne pourront estre exigez, mais toutes les pretentions, qui pourroient rester sur ce sujet, sous quelque tiltre ou pretexte que ce soit, seront entierement annéantis de part & d' autre. Comme aussi cesseront a l' échange des dites ratifications du present Traité toutes les contributions de part & d' autres a l' egard des Pais des Rois Très-Chretien & Catholique.

XI.

Pour affermir d' autant plus & faire subsister ce Traité, on est de plus convenu entre Sa Majesté & les Seigneurs Estats Generaux, qu' étant satisfait a ce Traité, il se fera, comme se fait cettuicy, une renonciation tant generale que particuliere sur toutes sortes de pretentions, tant du tems

Frankreich und Niederland.

tems passé, que du present, quelles qu'elles puissent estre, que l'un parti pourroit intenter contre l'autre pour ôter à l'avenir toutes les occasions que l'on pourroit susciter & faire parvenir à de nouvelles dissensions.

XII.

Les voies de la justice ordinaire seront ouvertes, & le cours en sera libre reciproquement; Et les sujets de part & d'autre pourront faire valoir leurs droits, actions & pretentions suivant les loix & les statuts de chaque Pais, & y obtenir les uns contre les autres sans distinction toute la satisfaction qui leur pourra legitime-ment appartenir; & s'il y a eu des lettres de represailles accordées de part ou d'autre, soit devant au après la declaration de la derniere Guerre, elles demeureront revoquées & annullées sauf aux parties, en faveur desquelles elles auroient été accordées, à se pourvoir par les voyes ordinaires de la justice.

XIII.

Si par inadvertence ou autrement il survenoit quelque inobservation ou inconvenient au present Traité de la part de sadite Majesté ou desdits Seigneurs Estats Generaux & leurs Successeurs, cette Paix & Alliance ne laissera pas de subsister en toute force, sans que pour cela on en vienne à la rupture de l'amitie, & de la bonne correspondance. Mais on re-

umb ins künfftig/alle Gelegenheit und An-
zur neuen Uneinigkeit zubenehmen/
geschehen sol/ wie hiermit würcklich ge-
schicht.

XII.

Der gemeine Rechtslauff sol einem je-
den / beyderseits frey und offen stehen; so
daß allen und jeden Unterthanen von ein-
und anderer Seite/ ihr Recht / actiones
und præensiones, nach den Gesezen und
Statuten / jedes Lands / zuverfolgen frey
stehen wird / und sol ihnen / ohne Unter-
scheid / gegeneinander / alle rechtmäßige
Satisfaction gegeben werden / und Recht
wiederfahren. Wo einige represalien
Brieffe/es sey vor oder nach Aufündigung
des letzten Krieges zugestanden / sollen die-
selbige revociret und annulliret seyn / und
bleiben / und denen Partheyen frey ste-
hen / ihre Rechte durch gewöhnliche Rechts-
mittel zuverfolgen.

XIII.

Wenn aus Unversehen / oder sonstens
durch andere Zufälle / wieder gegenwärti-
gen Tractat von Seiten besagter Sr Ma-
jestät oder der Herren General Staaten/
und ihren Nachfolgern solte gehandelt
werden / So sol dennoch / dieser Friede und
alliance in völliger Krafft bleiben / ohne
daß man deswegen / zur würcklichen ru-
ptur der Freundschaft / und guten Corre-
spondence kommen könne: Es sollen a-
ber

ber besagte Contraventiones alsobald und unverzüglich repariret/ und wo selbige von privat Unterthanen herrühreten / denselben allen/ gestraffet und ihnen beygemessen werden.

XIV.

Die gute Correspondence und Freundschaft zwischen Sr. Majestät / und der General Staaten Unterthanen/ desto verbindlicher und fester zu machen / ist verglichen und verabredet worden/ daß/ im Fall einer Unterbrechung/ oder gar (welches GOEZ verhüten wolle/) hernachmahls Aufhebung der Freundschaft / zwischen der Erohn von Franckreich / und denen Herrn General Staaten/ alsdenn/ denen Unterthanen / von beyden Seiten neun Monath Frist/ nach besagter ruptur/ umb sich nebst ihren effecten/ nach ihren Gutdüncken und wohin sie wollen zu begeben/ sollen gelassen werden / unter welcher Zeit/ der neun Monathen besagte Unterthanen / unverbindert/ und in aller Freyheit/ ihre bewegliche u. unbewegl. Güther/ ohne daß selbige/ noch weniger ihre Person mit Arrest könen belegt werden zuverkauffen/ und zu transportiren freye Macht haben sollen.

XV.

Der zwischen Sr. Allerchristlichsten Majestät und Sr. Churf. Durchlaucht. von Brandenburg An. 1679. den 29. Jun. zu St. Germain en Laye, gemachte Friedensschluß/ soll/ zwischen besagter Sr. Majestät/ und Sr. Churf. Durchlaucht.

parera promptement lesdites contraventions; & si elles procedent de la faute de quelques particuliers sujets, ils en seront seuls punis & châtiés.

XIV.

Et pour mieux assurer a l'avenir le Commerce & l'amitié entre les sujets dudit Seigneur Roy, & ceux desdits Seigneurs Estats Generaux des Provinces Unies des Pais-Bas, il a été accordé & convenu, qu'arrivant cy après quelque interruption d'amitié ou rupture entre la Couronne de France & lesdits Seigneurs Estats desdits Provinces Unies (ce qu'à Dieu ne plaise) il sera toujours donné neuf mois de tems après ladite rupture aux sujets de part & d'autre pour se retirer avec leurs effets & les transporter ou bon leur semblera. Ce qu'il leur sera permis de faire, comme aussi de vendre, ou transporter leurs biens & meubles en toute liberté, sans qu'on leur puisse donner aucun empeschement, ny proceder pendant ledit tems de neuf mois a aucune saisie de leurs effets, moins encore à l'arrest de leurs personnes.

XV.

Le Traitté de Paix entre le Roy Tres-Chrestien, & le feu Electeur de Brandebourg, fait à St. Germain en Laye, le 29. Juin 1679, sera restabli entre sa Majesté Tres-Chrestienne, & son Altesse Electorale de Brandebourg

bourg d'a present, en tous ses Points & Articles

in allen seinen Puncten und Artickeln wie der auffgerichtet werden.

XVI.

Comme il importe à la tranquillité publique, que la Paix conclue entre sa Maj. Tres-Chrestienne, & son Altesse Royale le Duc de Savoye, le 9. Aoust 1696. soit exactement observée il a été convenu de la confirmer par ce present Traitté.

XVI.

Demnach der allgemeinen Ruhe daran gelegen / daß der zwischen Sr. Allerchristlichsten Majestät und Sr. Königl. Hoheit dem Herzog von Savoyen den 9ten Augusti An. 1696. geschlossenen Frieden genau gehalten werde / so ist beliebt worden / auch demselben in diesem Frieden mitzubegreifen und zubesätigen.

XVII.

Et comme sa Majesté & les Seigneurs Estats Generaux, reconnoissent les puissans offices que le Roy de Suede a contribuez incessamment par ses bons Conseils, & advertissemens au salut & au repos publicq, il a esté convenu de part & d'autre, què sadite Majesté Suedoise avec ses Royaumes soit comprise nomement dans le present Traitté en la meilleure forme que faire se peut.

XVII.

Und wie seine Majestät und die Herren General Staaten / des Königs von Schweden / angewandten unermüdeten Fleiß zur allgemeinen Ruhe und Wohlfahrt / erkennen; Also ist von beyden Seiten verabredet worden / daß besagte seine Majestät von Schweden mit seinen Königreichen / namentlich / in gegenwärtigen Tractat in bester Form / als geschehen kan / mitbegriffen werden sol.

XVIII.

En ce present Traitté de Paix & d' Alliance, seront compris de la part du dit Seigneur Roy Tres-Chrestien, tous ceux qui seront nommez avant l' échange des ratifications, & dans l'espace de six mois, aprez qu'elle auront esté échangées.

XVIII.

Von Seiten Sr. Allerchristlichen Majestät sollen in diesem Friedensschluß alle diejenigen mit begriffen seyn / so vor Auswechselung der Ratificationen / und sechs Monathe darnach benennet werden.

XIX.

Et de la part des Seigneurs Estats Generaux le Roy de la Grande Bretagne & le Roy d'Espagne, & tous leurs autres Alliez, qui dans le tems

XIX.

wegen der Herren General Staaten / sollen gleichfals der König von Großbritannien / der König von Spanien / und andere Alliirte / welche nach Auswechselung

selung/ inner halb 6. Wochen / den Frie- de six semaines, à compter depuis l'
den anzunehmen sich erklären werden/ wie échange des ratifications se declare-
auch die zehn Cantons der Schweizer/ mit ront d' accepter la Paix, comme aussi
ihren Allirten und Bundsgenossen/ in be- les treize louables Cantons des Li-
ster Form als geschehen kan/ benahmend- gues Suisses, & leurs Alliez & Con-
lich die Evangelische Republicken und fæderez, & particulièrement en la
Cantons Zürich/ Bern/ Glarus/ Basel/ meilleure forme & maniere, que faire
Schaffshausen und Abbenzell/ mit allen se peut, les Republicques & Cantons
derselben Allirten und Bandsverwand- Evangeliques, Zurig, Berne, Glaris,
ten/ nahmendlich der Republic Genff und Basle, Schafhause & Appenzel, avec
ihren dependentien / der Stadt und tous leurs Alliez & Confæderez; nom-
Graffschafft Neu Castel/ den Städten mement la Republique de Geneve,
St. Gallen/ Mülhausen und Biel die ver- & ses dependences, la Ville & Comté
einigten Graubünder/ nebst derselben de Neufchastel, les Villes de St. Gal-
pendentien / die Städte Bremen und les, Milhause & Bienne; item les Li-
Embden / über dem / alle Könige/ Für- gues Grises & dependences, les Vil-
sten/ Ländern/ Städte und Privat-Per- les de Bremen, & de Embde & de plus
sonen/ so die Herren General Staaten des- tous Roys, Princes & Estats, Villes, &
wegen ersuchet/ mit eingerucket und be- Personnes particulieres, a qui les Sei-
griffen zu werden / unter diesem Frieden- gneurs Estats Generaux, sur la requi-
begriffen seyn. sition qui leur en sera faite accorde-
ront d' y estre compris.

XX.

Befagte seine Allerchristlichste Maje- Ledit Seigneur Roy, & lesdits Sei-
stät/ und Herren General Staaten con- gneurs Estats Generaux, consentent
sentiren darein/ daß dem König von que le Roy de Suede, comme Media-
Schweden als Mediatori, wie auch an- teur, & tous autres Potentats & Prin-
deren Königen und Fürsten/ gegenwärti- ces, qui voudront bien entrer en un
gen Friedens-Tractat zuvertheidigen/ pareil engagement, puissent donner à
und ihrer Königlichen Majestät und Her- la Majesté, & auxdits Seigneurs Estats
ren General Staaten die guarantie zu Generaux leurs promesses & obliga-
leisten frey stehen sol. tions de guarantie de l' execution de
tout le contenu au present Traitté.

XXI.

Dieser also geschlossene Friede/ sol von Le present Traitté sera ratifié & ap-
Sr. Allerchristlichsten Majestät und Her- prouvé par le Seigneur Roy, & les
Se-

XX.

XXI.

XXI.

Se-

Seigneurs Estats Generaux, & les ren General Staaten probiret und ratifi-
Lettres de Ratification seront deli- ciret / und die ratifications-instrumenta
vrées dans le terme de trois semaines innerhalb 3. Wochen Zeit / oder eher / so
ou plutoft si faire se peut, a compter es möglich / von dem Tag der Unterzeich-
du jour de la signature. nung anzurechnen/übergeben werden.

XXII.

XXII.

Et pour plus grande seureté de ce
Traitté de Paix, & de tous les Points
& Articles y contenus, sera ledit pre-
sent Traitté publié, verifié, & enregi-
stré en la Cour du Parlement de Paris,
& de tous autres Parlemens du Roy-
aume de France, & Chambre des
Comptes dudit Paris, comme aussi
semblablement ledit Traitté sera pu-
blié, verifié, enregistre, par lesdits
Seigneurs Estats Generaux, dans les
Cours & autres Places, là ou on a ac-
coutumé de faire les publications,
verifications, & enregistremens.

Zu mehrer Versicherung und Krafft
dieses Friedens-Tractats und aller darein
begriffenen Artickeln / sol derselbe / in dem
Parlement zu Paris / und allen andern
des Königreichs Frantreichs / auch in der
Rechenkammer / besagter Stadt Paris /
und generaliter an allen andern Orten
und Plätzen / wo solches zugeschehen pflegt /
publiciret / verificiret und enregistriret
werden / welche publication, verification,
und enregistrierung / gleichfals von Sei-
ten der Herren General Staaten / an allen
und jeden Orten und Plätzen / wo es son-
sten gebräuchlich / geschehen sol.

En foy de quoy nous Ambassade-
urs de sadite Majesté, & des Seigne-
urs Estats Generaux, en vertu de nos
Pouvoirs respectifs, avons és dits
noms signé ces presentes de nos
Seings ordinaires, & à icelles fait ap-
poser les Cachets de nos Armes. A
Rijswijck en Hollande le 20. Septem-
bre 1697.

Zu dessen Begläubigung / haben wir
Abgesandten seiner Majestät / und der Her-
ren General Staaten / Krafft / unserer re-
spective Vollmachten / diesen Tractat
eigenhändig unterschrieben / und mit unsern
Pittschafften besiegelt / geschehen auf dem
Hauß zu Nyswick in Holland den 20.
Sept. 1697.

Estoit signé,

War unterzeichnet.

(L.S.) N. Lillieroot. (L.S.) A. Heynsius.
(L.S.) N. A. de Har- (L.S.) E. de Weede.
lay Bonneuil. (L.S.) W. v. Haren.
(L.S.) Verjus de Crecy,
(L.S.) De. Callieres.

(L.S.) N. Lillieroot (L.S.) A. Heinsius.
(L.S.) N. A. de Harlay (L.S.) E. de Weede
Bonneuil (L.S.) W. v. Haren
(L.S.) Verjus de Crecy,
(L.S.) de Callieres

56 Friedens-Tractat zwischen
Inhalt der Französchen *Ensuit la teneur du Pouvoir*
Vollmacht. *des Ambassadeurs & Plenipotentiaires du Roy Tres-Chrétien.*

Wir Ludwig von Gottes Gnaden König von Frankreich und Navarren/ allen denen/ welche/ gegenwärtigen Brieff lesen werden/ unsern Gruß zuvor. Wie wir nichts eysriger als den Krieg/ womit anizo die Christenheit bedränget/ durch einen heilsamen Frieden aufzuheben/ verlangen/ und durch Vorsorge und mediation unsers vielgeliebten Brudern des Königs in Schweden/ die Städte Delft und Haag allerseits beliebt worden/ umb die hierzu nöthige Zusammenkunft/ daselbst zu halten; So thun wir hiermit zu wissen/ daß aus eben demselben Verlangen/ durch Göttlichen Beystand/ die Verwüstung so vieler Länder/ und Vergießung so vielen Christen Bluts/ so viel an Uns seyn wird/ zu hemmen/ uns gänzlich/ auf die Erfahrung/ und Treue/ unsers lieben getreuen Herren Harlay de Bonneuil unsers geheimen Staat-Raths/ unsers lieben getreuen Herren Verjus Grafen von Crecy, Freyherrn von Courcy, Herrn von Boulay, der zweyen Kirchen/ von Meullet, und andern Orten/ und unseres lieben getreuen Herren von Callieres, Roche Chellay, und Signy, verlassend/ wegen der vielfältigen Proben/ so sie von ihrer Capacität in unterschiedenen wichtigen Verrichtungen/ so wir ihnen/ sowohl auffer/ als innerhalb unseres Reichs

LOUIS par la grace de Dieu, Roy de France & de Navarre, a tous ceux qui ces presentes lettres, verront, Salut; Comme nous ne souhaitons rien plus ardemment que de voir finir par une bonne Paix, la Guerre, dont la Chrétienté est presentement affligée, & que par les soins & la mediation de nostre trescher & tres-aimé Frere le Roy de Suede, les villes de Delft & la Haye ont été agréées de toutes les parties pour tenir les Conferences necessaires a cet effet; nous par ce même desir d'arrester autant qu'il sera en nous, & par l'assistance de la Divine providence, la desolation de tant de Provinces, & l'effusion de tant de sang Chrestien; sçavoir faisons, que nous confians entierement en l'experience, la capacité & la fidelité de nostre amé & feal le Sieur de Harlay de Bonneuil, Conseiller ordinaire en nostre Conseil d'Etat, de nostre bien aimé le Sr. Verjus, Comte de Crecy, Baron de Courcy, Sieur de Boulay, les deux Eglises, du Meuillet & autres Lieux, & de nostre bien amé le Sieur de Callieres de la Roche Chellay & de Signy, par les preuves avantageuses que nous en avons faite dans les divers em plois importants que nous leurs

leur avons confiez, tant au dedans vertrauet/ bewiesen/ wir aus angeführten
 qu'au dehors de nostre Royaume, und anderen uns hierzu bewegenden Ur-
 pour ces causes & autres bonnes sachen/ besagten Herren de Harlay, de
 considerations a ce nous mouvans, Crecy, und de Callieres, eingesezet/
 nous avons commis, ordonné & de-verordnet/ und deputiret haben; Sesez/
 puté lesdits Sieurs de *Harlay*, de *Crecy* verordnen und deputiren auch dieselbe
 & de *Callieres*, committons, ordon- nochmahls/ durch gegenwärtige mit unse-
 nons & deputons par ces presentes rer eigenen Hand unterzeichneten Voll-
 signées de nôtre main, & leur avons macht/ und geben denselben vollkommene
 donné & donnons plein pouvoir, Macht/Commission und special Befehl
 commission & mandement special nach besagter Stadt Delft, sich in quali-
 d'aller en la dite ville de Delft, en tät unserer Extraordinairen Abgesandten
 qualité de nos Ambassadeurs extra- und Plenipotentiaires/ den Frieden zu
 ordinaires & nos Plenipotentiaires schliessen/ zuverfügen / und daselbst/ mit
 pour la Paix, & y conferer soit dire- allen so wohl unseren sehr lieben und grossen
 ctément soit par l'entremise des Am- Freunden / denen General Staaten der
 bassadeurs Mediateurs respective- vereinigten Niederlanden/ wie auch ihrer
 ment receus & agréés avec les Am- Allirten Fürsten/ mit genugsahmen Voll-
 bassadeurs Plenipotentiaires & Mi- machten/ versehenen Abgesandten, Pleni-
 nistres de nos tres-chers & grands potentiaires und Ministern, es sey dire-
 amis les Estats Generaux des Provin- cte mit ihnen selber / oder durch Vermit-
 ces Unies des Pais-Bas, & de leurs Al- telung des/ von allen angenommenen/ und
 liez tous munis de pouvoirs suffisans, beliebten Herren Mediatoris, Abgesand-
 & y traiter des moyens de terminer ten zu conferiren / und daselbst von Mit-
 & pacifier les differens qui causent teln/ die Streitigkeiten / welche anho den
 aujourdhuy la Guerre, & pourront Krieg verursacht / zu handeln/ zu enden/
 nos susdits Plenipotentiaires tous und beyzulegen; und sollen/ besagte unsere
 trois ensemble, ou deux en cas de l'ab Abgesandten / und Plenipotentiarii alle
 sence de l'autre par maladie, ou au- drey zusammen/ oder zwey im Fall des
 tre empeschement, ou un seul, en l' drittens / wegen einer Unpäßlichkeit oder
 absence des deux autres en pareil cas anderer Verhinderung/ Abwesenheit / o-
 de maladie, ou autre empeschement, der einer allein/ in Abwesenheit der beyden
 en convenir & sur iceux conclure & andern/ im gleichen im Fall einer Unpäßlich-
 signer une bonne & seure Paix, & ge- keit oder anderer Verhinderung/ sich über
 neralement faire negocier, promet- die Mittel vergleichen / darüber einen gu-
 tre & accorder tout ce qu'ils estime- ten und sichern Frieden schliessen/ demsel-
 ben

¶



ben unterzeichnen / u. insgemein / alles / was
 sie zu diesem Ende den Frieden zu schließ-
 sen / vor nöthig erachten werden / mit eben
 derselben Macht / handeln / heischen und
 accordiren / als wir thun würden und
 könten / wenn wir selber in Person zugegen
 wären; Wenn gleich etwas / so einen specia-
 lern Befehl / welcher nicht in gegenwärtiger
 Vollmacht enthalten / erforderte / vorfiel.
 Wie wir denn bey Königlichcr Treue und
 Wort / verheissen alles dasjenige / was von & de
 gedachten Herren de Harlay, de Crecy, ux
 und de Callieres oder von zweyen unter ih-
 nen / im Fall der Abwesenheit des anderen /
 wegen Unpäßlichkeit oder anderer Ver-
 hinderung / auch von einem allein in Ab-
 wesenheit der anderen / wegen Unpäßlich-
 keit oder anderer Verhinderung wird be-
 dungen und accordiret worden sein / fest zu
 halten / und zu erfüllen; wie auch die Rati-
 ficationen in der Zeit / in welcher sie diesel-
 bige in unsern Nahmen zuverschaffen /
 werden versprochen haben / ausfertigen zu
 lassen: Denn das ist unser Wille / zu dessen
 Bezeugung / wir gegenwärtigen Brieff /
 mit unser Insteigel / haben bekräftigen las-
 sen / gegeben zu Versailles den 25ten Febr.
 1697. und unsers Reichs im 54sten / war
 unterschrieben / Louis, auf der andern
 Seiten aus Königl. Befehl. Colbert.

ront necessaire pour le susdit effet de
 la Paix, avec la même autorité que
 nous ferions & pourrions faire, s' y
 nous y estions presens en personne,
 encoures qu'il y eut quelque chose qui
 requit un mandement plus special
 non contenu en cesdites presentes;
 promettant en foy & parole de Roy
 de tenir ferme & d'accomplir tout ce
 que lesdits Sieurs de *Harlay*, de *Crecy*
 & de *Callieres* ou par deux d'entre e-
 ux en cas de l'absence de l'autre par
 maladie ou autre empeschement, ou
 en l'absence des deux au-
 trement en pareil cas de maladie ou autre
 empeschement, aura este stipulé, pro-
 mis & accordé, & d'en faire expedier
 nos lettres de ratification, dans le
 temps qu'ils auront promis en nôtre
 nom de les fournir, cartel est nostre
 plaisir. En temoing de quoy nous
 avons fait mestre nostre seal à cesdi-
 tes presentes. Donné a Versailles le
 25. de Fevrier 1697. & de nostre Re-
 gne le 54. Estoit signe, LOUIS. Et
 sur le reply estoit écrit, par le Roy.
 Signe, Colbert.

s' En-

Ensuit la teneur des Pouvoirs des Ambassadeurs & Plenipotentiaires des Seigneurs Etats Generaux.

Inhalt der Holländischen Vollmacht.

L Es Etats Generaux des Provinces Unies des Pais-Bas, a tous ceux qui ces presentes verront, **SALUT:** Comme nous ne souhaitons rien plus ardemment que de voir finir par une bonne Paix la Guerre, dont la Chrétienté est a present affligée, & que par les soins & la Mediation du Serenissime Roy de Suede le lieu de Rijswick a été aggréé de toutes les parties pour le lieu des Conferences, nous par ce même desir, d'arrester autant qu'il sera en nous la desolation de tant de Provinces, & l'effusion de tant de sang Chrétien, avons bien voulu y contribuer tout ce que depend de nous, & pour cet effet, nous avons déjà député cy-devant en qualité de nos Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires en ladite Assemblée quelques Personnes du Corps de la nôtre, qui ont donné plusieurs preuves de la connoissance & experience qu'ils ont des affaires publiques, aussi bien que de l'affection qu'ils ont pour le bien de nôtre Estat, a sçavoir les Sieurs Jacques Boreel, Seigneur del Duynbeek, Westhove & Meresteyn, Senateur & Bourguemaître de la Ville d'Amsterdam, & Conseiller Deputé de

Die General Staaten der vereinigten Provinzien der Niederlanden entbieten / allen denen / die gegenwärtigen Brief lesen werden / unsern Gruß. Wenn wir nichts eysferiger wünschen / als daß gegenwärtiger Krieg / dadurch an sich die Christenheit bedrenget wird / durch einen guten Friede / geendiget werde / und durch Vorsorge und mediation, des Allermächtigesten und Durchläuchtigsten Königes in Schweden / das Haus zu Rijswick allerseits / zu der General-Zusammenkunft ist beliebt und erwehlet worden / so haben wir aus selbigen Verlangen / so viel an uns seyn wird / die Verwüstung so vieler Provinzien und Bergießung so vielen Christlichen Bluts / zu hemmen / was wir können zu diesem heilsahmen Werck beitragen / und zu dem Ende / zu besagter Versammlung / etliche Personen / welche zur Wohlfahrt unsers Staats / vielfältige Proben / und zeichen ihrer Erfahrung und Wissenschaft / in Staatsachen erwiesen / deputiren wollen; Gleichwie nun / die Herren jaques Boreel, Herr von Duinbeck Westhoven und Merenstein, Rath und Burgermeister / der Stadt Amsterdam / und Deputirter Staats-Rath der Provinz Holland / Herr Everhard von Weede Dyckveldt, Rateles &c. Erbhere lader Stadt Oudevatter, Decanus und



Collator des Kayserslichen Capitels zu St. Province de Hollande; *Everhard de*
 Marien zu Utrecht/Dyckgraff des Rheini- *Weede*, Seigneur de Weede, Dijk-
 schen Flusses in besagter Provinz/ Staats velt, Rateles, &c, Seigneur Foncier
 President, und der Ritterschafften/Depu- de la Ville d' Oudewater, Doyen &
 tirtir derselben Provinz und Guillaume Escolatre du Chapitre Imperial de
 von Haren Grietmann von Bilt/der Rit- Ste. Marie à Utrecht, Dijkgrave de la
 terschafft und Staaten von Friesland De- Riviere le Rhin dans la Province d'
 putirtir/ der Universität zu Franeker, Utrecht, President des Estats de ladi-
 Curatorn, alle bey unser Versammlung te Province; & *Guillaume de Haren*,
 der Staaten von Holland/ Utrecht und Grietman du Bild, Deputé de la part
 Friesland Deputirtir/ und wie wir anho de la Noblesse aux Estats de Frieze, &
 vor gut befunden/ einen vierdten Plenipo- Curateur de l' Université à Fran-
 tentiarium den man vorigen zu adjungi- quer, Deputés en nôtre Assemblée de
 ren/ und den Herrn Antonium Heinsi- la part des Estats de Hollande, d' U-
 um Pensionnrium von Holland und trecht & de Frieze, & comme a pre-
 Westfriesland/ Bewahrer des grossen sent nous avons jugé a propos de jo-
 Siegels und Oberlehns Director, Depu- indre une quatrième Personne, a nos
 tirtir zu unserer Versammlung von gedach- susnommés trois Ambassadeurs Ex-
 ten Provinzien sich in vielen wichtigen traordinaires & Plenipotentiaires,
 Berrichtungen/ zu unsern Dienst/ darin pour ce même effet, & que le Sieur
 nen Sie vielfältige Zeichen/ ihrer Treue *Antoine Heinsius*, Conseiller Pensiona-
 Fleisses und Geschicklichkeit/ in Verwal- ire des Estats de Hollande & de West-
 tung der Staats-Sachen abgeleget/ her- Frise, Garde du grand Sceau, Surin-
 fir gethan/ also haben wir aus angeführ- tendant des Fiefs, & Deputé en nôtre
 ten/ und andern uns hierzu bewegenten Assemblée de la part de la même Pro-
 Ursachen/ besagte Herren/ Boreel, von vince s'est signalé en plusieurs emplo-
 Weede und von Haren, committiret/ ys importants pour nôtre service, ou il a
 verordnet/ und deputiren auch dieselbige donné des marques de sa fidelité ap-
 nochmahlen/ durch gegenwärtige ihnen ge- plication & adresse au maniemment
 gebene Vollmacht/ Commission, und des affaires, pour ces causes & autres
 Special Befehl/ sich in qualität unserer considerations a ce nous mouvants,
 extraordinairen Abgesandten/ und Ple- nous avons commis, ordonné & de-
 nipotentiariren, zu den zukünftigen Frie- puté ledit Sieur *Heinsius*, committons,
 den nach Nyswick sich zuverfügen/ und da- ordonnons & deputons par ces pre-
 selbst entweder directè, oder durch Ber- sentes, & luy avons donné & don-
 mittelung des von allen angenommenen nons plein pouvoir, commission &
 man-

mandement special d' aller à Rijs- und beliebten Herrn Mediatoris Abgesandten / mit denen des Allerchristlichsten König und dero Allirten mit genugsamen Vollmachten versehenen Extraordinarien Ambassadeurs Mediateurs respectivement receus & aggreés, avec les Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires de Sa Majesté Tres-Chrétienne & de ses Alliés, munis des Pouvoirs suffisants; & y traiter les differents, qui causent aujourd' huy la Guerre, & pourra nôtre dit Ambassadeur & Plenipotentiare ensemble avec lesdits Sieurs Boreel, de Weede, & de Haren, nos trois autres Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires, ou avec deux ou un seul d' entr' eux en cas de l'absence des autres, par maladie ou autre empêchement, ou même seul en l'absence des tous trois en pareil cas de maladie ou autre empêchement, en convenir, & sur iceux conclure & signer une bonne & seure Paix: Et généralement faire negocier, promettre & accorder tout ce qu'il estimerà nécessaire pour le susdit effet de la Paix, & de faire généralement tout ce que nous pourrions faire si nous y estions présents, quand même pour cela il seroit besoin de pouvoir & Mandement plus special, non contenu dans ces dites presentes, promet tant sincerement, & de bonne foy d'aller verspachen / wie auch die Ratificatio-



Friedens-Tractat zwischen

nen in der Zeit/ zu welcher sie dieselbige in
unsern Nahmen zuverschaffen / werden
versprochen haben / ausfertigen zu lassen/
gegeben in dem Haag in unserer Versam-
lung unter unsern grossen Siegel/ unter-
schrieben von unserer Versammlung Präsi-
denten und Actuario den 6ten April 1697.
so gezeichnet F. B. de Reede und auff der
andern Seiten war geschrieben aus Be-
fehl besagter General Staaten, Signat. F.
Fagell, und versiegelt mit dem grossen In-
siegel in rothen Wachs.

avoir pour agreable, ferme, & stable
tout ce que par ledit Sieur *Heinsius*,
ensemble avec nos trois autres Am-
bassadeurs & Plenipotentiaires ou a-
vec deux ou un seul d'entr'eux, en
cas de maladie, d'absence, ou d'au-
tre empeschement des autres, ou mê-
me seul en l'absence de tous trois en
pareil cas de maladie ou d'autre em-
peschement, aura été stipulé, promis
& accordé, & d'en faire expedier nos
Lettres de Ratification, dans le
temps qu'il aura promis en nôtre
nom de les fournir. Donné à la Haye
en nôtre asssemblée, sous nôtre
Grand Sceau, le paraphe du Presi-
dent de nôtre asssemblée, & le seing de
nôtre Greffier, le 5. d'Aoust de l'An.
1697. Estoit paraphé, *F. B. de Reede*,
vt. Sur le plicq étoit écrit, Par Ordon-
nance desdits Seigneurs Estats Ge-
neraux. Estoit signé, *F. Fagel*. Et
scellé du Grand Sceau en cire rouge.

Inhalt der Holländ. Vollmacht.

Die General Staaten der verei-
nigten Provinzien der Niederlan-
den / entbieten allen denen / die ge-
genwärtigen Brieff lesen werden / unsern
Gruf. Wie wir nichts eyfferiger wün-
schen / als daß gegenwärtiger Krieg / da-
durch aniego die Christenheit bedränget
wird / durch einen guten Frieden geendiget
werde / und durch Vorsorge und Media-
tion des Allermächtigen und Durch-
lauchtigsten Königs in Schweden / dastes

LES Estats Generaux des Provin-
ces Unies des Pais-Bas, a tous
ceux qui ces presentes verront,
Salut: Comme nous ne souhaitons
rien plus ardemment que de voir fi-
nir par une bonne Paix la Guerre,
dont la Chrétienté est a present affli-
gée; Et que par les soins & la media-
tion du Serenissime Roy de Suede le
lieu de Rijswick a esté agréé de tou-
tes les parties pour le lieu des Confe-
rences

rences; Nous par ce même desir d'arrester autant qu'il sera en nous la desolation de tant de Provinces, & l'effusion de tant de sang Chrestien, nous bien voulu y contribuer tout ce qui depend de nous, & pour cet effet deputer en ladite assemblée quelques personnes du Corps de la nostre, qui ont donné plusieurs preuves de la connoissance & experience qu'ils ont des affaires publiques, aussi bien que de l'affection, qu'ils ont pour le bien de nostre Estat: Et comme les Sieurs *Jaques Boreel*, Seigneur de Duynbeek, Westhoven & Meresteyn, Senateur, & Bourguemaitre de la Ville d'Amsterdam, & Conseil-ler Deputé de la Province d'Hollande; *Everhard de Weede*, Seigneur de Weede, Dijkvelt, Rateles, &c. Seigneur Foncier de la Villed' Oude-water, Doyen & Escolatre du Chapitre Imperial de St. Marie à Utrecht, Dijk-Grave de la Riviere le Rhin dans la Province d'Utrecht, President des Estats de ladite Province; & *Guillaume de Haren*, Grietman du Bilt, Deputé de la part de la Noblesse aux Estats de Frieze, & Curateur de l'Université a Franeker, Deputez en nostre assemblée de la part des Estats de Hollande, d'Utrecht, & de Frise, se sont signalez en plusieurs emplois importants pour nostre service, ou ils ont donné des Marques de leur fidelité, application & adresse au manie-

Haus zu Nyswick allerseits zu der General-Zusammenkunft / ist beliebt und erwöhlet worden. So haben wir aus selbigen Verlangen / so viel an uns seyn wird / die Verwüstung so vieler Provincien und Vergießung so vielen Christlichen Bluts zu hemmen / was wir können zu diesem heilsamen Werck beytragen u. zu dem Ende zu besagte Veraml. etliche Personen / welche zur Wohlfahrt unsers Staats vielfältige Proben und Zeichen ihrer Erfahrung und Wissenschaft / in Staats-Sachen erwiesen / deputiren wollen; Gleichwie nun die Herren *Jaques Boreel*, Herr von Duynbek Westhoven und Merestein Rath und Burgermeister der Stadt Amsterdam / und deputirter Staats-Rath der Provinz Holland Herr *Everhard von Weede Dyckveldt Rateles* Erbherr der Stadt Oudevatter Decanus und Collegator des Kayserlichen Capitels zu St. Marien zu Utrecht / *Dyckgraaf* des Rheinischen Staates-Präsident und der Ritterschafften / deputirter derselben Provintz und *Guillaume von Haren Grietmann* von Bild / der Ritterschafft und Staaten von Friesland deputirter / der Universität zu Franeker Curatorn, alle bey unser Versammlung der Staaten von Holland Utrecht und Friesland Deputirten / sich in vielen wichtigen Berrichtungen / zu unsern Diensten darinnen sie vielfältige Zeichen / ihrer Treue / Fleißes und Geschicklichkeit in Verwaltung der Staatsfachen abgeleget / herfür gethan. Also haben wir aus an-

ge



geführten/ und anderen uns hierzu bewe- ment des affaires; pour ces causes &
 genden Ursachen/ besagte Herren/ Boreel, autres considerations à ce nous mou-
 von Weede, und von Haren committiret/ vants, nous avons commis ordon-
 verordnet/ und deputiret; Committiren/ né & député lesdits Sieurs *Boreel*, de
 verordnen/ und deputiren auch dieselbige *Weede*, & de *Haren*, commettons, or-
 nochmahls durch gegenwärtige / ihnen ge- donnons, & deputons par ces presen-
 gebene Vollmacht / Commission, und tes, & leur avons donné & donnons
 Special-Befehl / sich in qualität unserer plein Pouvoir, Commission, & Man-
 Extraordinaren Abgesandten / und Ple- dement special d' aller à *Rijswijck*, en
 nipotentiarier/ zu dem zukünftigen Frie- qualité de nos Ambassadeurs extra-
 den nach *Dijswijck* sich zuversetzen / und ordinares, & Plenipotentiaires pour
 daselbst entweder directè, oder durch Ver- la Paix; Et y conferer soit directe-
 mittelung des von allen angenommenen ment, soit par l'entremise des Ambas-
 und beliebten Herren Mediatoris Abge- sadeurs Mediateurs respectivement
 sandten/ mit denen des Allerchristlichsten receus & agréés, avec les Ambassa-
 Königs/ und der Allirten mit genugsamen deurs extraordinaires, & Plenipoten-
 Vollmachten versehenen Extraordinaren tiaires de Sa Majestè Tres-Chrétien-
 Abgesandten / und Plenipotentiarier/ zu ne & de ses Alliés, munis des pouvo-
 conferiren / und daselbst von Mitteln/ irs suffisants, & y traiter des moyens
 der Streitigkeiten so den krieg ver- de terminer & pacifier les differents,
 ursachet/ zu handeln/ zu enden/ und bey- qui causent aujourd' huy la Guerre,
 legen/ und sollen besagte unsere Abge- & pourront nos dits Ambassadeurs &
 ten und Plenipotentiarier, alle drey zusam- Plenipotentiaires tous trois ensem-
 men oder zwey im Fall/ des drittens/ wegen ble, ou deux en cas de l' absence de
 einer Unpäßlichkeit/ oder anderer Verhin- l' autre, par maladie ou autre empê-
 derung / Abwesenheit/ oder einer allein in chement, ou un seul en l' absence des
 Abwesenheit/ der beyden andern/ in gleichen deux autres en pareil cas de maladie
 Fall einer Unpäßlichkeit /, oder andern ou autre empêchement, en convenir
 Verhinderung sich vergleichen/ darüber ei- & sur iceux conclure & signer une
 nen guten und sicheren Fried schliessen und bonne & seure Paix; & generalement
 unterzeichnen/ und insgemein alles was sie faire negocier promettre & accorder
 zu diesem Werck vor nöhtig erachten wer- tout ce qu'ils estimeront necessaire,
 den/ handeln/ verheissen/ und accordiren/ pour le lusedit effet de la Paix, & de
 fals wir thun würden und könnten/wenn wir faire generalement tout ce que nous
 selber zugegen wären / obgleich hierzu ein pourrions faire, si nous y estions
 Specialerer Befehl/ als in diese gegenwär- presents, quand même pour cela il
 tigen enthalten / hierzu erfordert werden se-

seroit besoin de pouvoir & mande-
ment plus special, non contenu dans
ces dites presentes; promettant sice-
rement & de bonne foy d' avoir pour
agreable, ferme & stable, tout ce que
par lesdits Sieurs nos Ambassadeurs
& Plenipotentiaires, ou bien par de-
ux d'iceux, en cas de maladie, d' ab-
sence, ou d' autre empeschement du
troisieme, ou par un seul en l' absen-
ce des deux autres, en pareil cas de
maladie ou d' autre empeschement,
aura été stipulé, promis & accordé, &
d' en faire expedier nos lettres de Ra-
tification, dans le temps qu'ils au-
ront promis en nôtre nom de les fo-
urnir. Donné a la Haye en nôtre Af-
semblée, sous nôtre grand Sceau, le
paraphure du President de nôtre Af-
semblée, & le seing de nôtre Greffier
le 6. d' Avril de l' an 1697. Estoit para-
phé, *F. B. de Reede*, vt. Sur la plic esto-
it écrit, par Ordonnance desdits
Seigneurs Estats Generaux. Estoit
signé, *F. Fagel*. Et sellé du grand Sce-
au en cire rouge.

möchte; wie wir denn treulich und aufrich-
tig verheissen/ alles dasjenige/was erwehnt
te Herren unsere Abgesandten und Pleni-
potentiarii oder zwey unter ihuen/ im Fall
des drittens Abwesenheit/ wegen Unpäß-
lichkeit oder anderer Verhinderung / oder
einer allein in Abwesenheit der beyden an-
dern/ ingleichen Fall einer Unpäßlichkeit/
oder anderer Verhinderung wird bes-
tungen oder accordiret haben/ genehm-
und fest zu halten / und zu erfüllen/
geloben und versprechen; wie auch
die ratificationen iederzeit zu welcher/
sie dieselbige in unsern Nahmen zuver-
schaffen / werden versprochen haben/
ausfertigen zu lassen. Gegeben in dem
Haag / in unserer Versammlung unter
unsern grossen Siegel / unterschrieben/
von unserer Versammlung Präsidenten
und Actuario, den 6ten Aprill / 1697.
so gezeichnet / *F. B. de Reede*, und auff
der andern Seiten war geschrieben/
aus Befehl / besagter General Staaten/
Sign. *F. Fagel*, und versiegelt mit dem
grossen Insiegel in rothen Wachs.

D

Ab

Absonderlicher Artikel.

Über dem / was durch den Frieden-
 schluß / welcher / zwischen seiner Aller-
 christlichsten Majestät / und Herren Gene-
 ral Staaten / Abgesandten / und Pleni-
 potentiarien / heut / als den 20. Septembr.
 1697. ist beschloffen und bestätigt worden /
 hat man sich noch durch gegenwärtigen
 absonderlichen Articul / welcher denselbi-
 gen effect und Krafft / als wenn selbiger
 von Wort zu Wort / in obgemeldeten
 Tractat, wäre eingerückt und inseriret /
 verglichen / und verabredet / daß seine Al-
 lerchristl. Majestät / dem Rånser / und dem
 Reich biß zum ersten künfftigen Novembr.
 Zeit vergönnen sol / und Krafft dieses Ar-
 ticuls würcklich vergönnenet und zustebet / zu
 Annehmung des / letztlich / von Sr. Aller-
 christlichsten Majestät vorgeschlagenen
 Friedens-Condition, nach dero Erklä-
 rung / vom ersten / letztlauffenden Mo-
 naths Septembr. so fern besagte seine
 Rånserliche Majestät / und das Reich / sich
 nicht anders mit Sr. Aller-Christl. Maj.
 vergl. können / so soll auch fals unter igt ge-
 meldten Zeit der Rånser und Reich besagte
 conditiones, nicht annehmen / oder sich nicht
 sonsten mit Sr. Allerchristlichsten Maj.
 vergleichen könten / dennoch der Frie-
 dens-Tractat, seinen völligen effect und
 Krafft haben / und in allen seinen pun-
 cten und articula ohne daß / darwie-
 der / von Seiten der Hochmögenden

ARTICLE SEPARE.

Outre ce qui a été conclu & ar-
 resté par le Traitté de Paix, fait
 entre les Ambassadeurs Extraordi-
 naires & Plenipotentiaires du Roy
 Tres-Chrétien, & ceux des Seigne-
 urs Estats Generaux des Provinces
 Unies ce jourd' huy 20. Septembre
 1697., il a été encore convenu par ce
 present Article separé, qui aura le
 même force & vertu, que s' il étoit in-
 seré de mot en mot dans le susdit
 Traitté, que Sa Majesté Tres-Chrê-
 tienne accordera, comme elle accor-
 de par ce present Article, à l' Empe-
 reur, & à l' Empire jusqu' au premier
 de Novembre prochain, pour acce-
 pter les conditions de Paix, pro-
 posées en dernier lieu par Sa dite Ma-
 jesté Tres-Chrétienne, suivant sa
 déclaration du premier jour du pré-
 sent mois de Septembre, si Sa Maje-
 sté Imperiale & l' Empire n'en peu-
 vent autrement convenir avec Sa
 dite Majesté Tres-Chrétienne, & en
 cas, que dans le dit temps, l' Empe-
 reur & l' Empire n' acceptent point
 lesdites conditions, ou n'en convien-
 nent pas autrement avec Sa dite Ma-
 jesté Tres-Chrétienne, ledit Traitté
 de Paix sortira son plein & entier ef-
 fet, & sera exécuté suivant sa forme
 & teneur, sans pouvoir y contreve-
 nir

nir pas lesdits Seigneurs Estats Generaux, sous quelque pretexte que ce puisse être directement ou indirectement.

En foy de quoy nous Ambassadeurs de Sa dite Majesté & des Seigneurs Estats Generaux, en vertu de nos pouvoirs respectifs avons es dits noms signé cet Article separé de nos seigns ordinaires, & y avons fait apposer les Cachets de nos Armes; a Rijswick en Hollande le vingtième jour du mois de Septembre 1697.

Estoit signé,

(L.S.) N. A de Harlay (L.S.) A. Heinsius
Bonneuil

(L.S.) Verjus de Crecy (L.S.) E. de Weede

(L.S.) De Callieres. (L.S.) W. v. Haren

Herren General Staaten / unter was pretext es seyn möge / directe oder indirecte gehandelt werde / gültig seyn / und unverbrüchlich gehalten werden.

Zu wessen mehrer Versicherung / Krafft und Glauben / wir Abgesandten / seiner besagten Majestät / und der Herren General Staaten / Krafft unser respective / unbeschränkten Vollmacht / haben / in besagten Nahmen / diesen absonderlichen Articul / eigenhändig unterschrieben / u. mit unseren Pittschafften befestiget / geschehen auf dem Haus zu Rijswick in Holland / den 20sten Sept. 1697.

War unterzeichnet

(L.S.) N. A. de Harlay (L.S.) A. Heinsius
Bonneuil

(L.S.) Verjus de Crecy (L.S.) E de Weede

(L.S.) de Callieres, (L.S.) W v. Haren

Q 2

Folget

Solget nun die Ratification, ih-
rer allerchristlichsten Majestät
über den Friedens und
freundschafts Tractat.

Wir Ludwig von Gottes Gnaden
König von Frankreich und Na-
varren/entbieten jedermänniglich/
dem diese Schrift zukommet unsern
Gruß/ und tuhn hiemit kundt un zu wissen;
Wie unser lieber getreuer/ und der Titel
weiter etc. unsere Extraordinair Abgesand-
ten und Plenipotentiarii, in Krafft unbe-
schränckter Vollmacht/ welche wir ihnen
gegeben/ zu Ryswick beschloffen/un unter-
schrieben den zosten. letzt verfloffenen Sep-
tember mit denen Herren/ und der
Titel/gänglich in qualität von Extraordi-
nairen Abgesandten und Plenipotentiai-
ren/ von unsern liebsten und grossen Freun-
den der General Staaten der vereinigten
Niederlande/ gleicher Weise/ mit unbe-
schränckter Vollmacht versehen/ den Frie-
dens Tractat darvon der Inhalt fol-
get.

nier, à Rijswick, avec les Sieurs *Antoine Heinsius*, Conseiller Pensionnaire des E-
stats d' Hollande & de West-Friese, Garde du grand Seau, & Sur-Intendant
des Fiefs de la même Province; *Everhard de Weede*, Seigneur de Weede, Dijck-
velt, Rateles, Seigneur Foncier de la Ville d' Oudewater, Doyen & Escolatre
du Chapitre Imperial de Ste. Marie d' Utrecht, Diickgrave de la Riviere le Rhin
dans la Province d' Utrecht, President des Estats de ladite Province; & *Guil-
laume de Haren*, Grietman du Bilt, Deputé de la noblesse aux Estats de Frise, &
Curateur de l' Université de Franeker, Deputés en leur Asssemblée de la part
des Estats d' Hollande, d' Utrecht & de Frise, en qualité d' Ambassadeurs Ex-
traordinaires & Plenipotentiaires de nostres-chers & grands Amis les Estats
Generaux des Provinces Unies des Pais-Bas, pareillement munis des pleins
pouvoirs, le Traitté de Paix dont la teneur s' ensuit. FIAT

*Ensuit la Ratification de Sa
Majesté Tres-Chrétienne, sur le
Traitté de Paix & d' Ami-
tié.*

LOUIS par la Grace de Dieu Roy
de France & de Navarre; a tous
ceux qui ces presentes Lettres
verront-SALUT: Comme nôtre Amé
& Feal Conseiller Ordinaire en nôtre
Conseil d' Estat *Nicolas Auguste de
Harlay*, Chevalier, Seigneur de Bon-
neuil, Comte de Celi; nôtre Cher &
bien Amé *Louis Verjus*, Chevalier, Com-
te de Crecy, Marquis de Treon, Ba-
ron de Couvay, Seigneur de Boulay,
des deux Eglises de Fortisse & de
Meuillet; & nôtre cher & bien Amé
François de Callieres, Chevalier, Seig-
neur de la Roche-Chellay & de Gi-
gny, nos Ambassadeurs Extraordinaï-
res & Plenipotentiaires, en vertu des
pleins Pouvoirs, que nous leur en a-
vions donné, auroient conclu, arresté
& signé le 20, jour de Septembre der-

FIAT INSERTIO.

Nous ayant agreable le susdit Traitté de Paix en tous & un chacun les points & articles, qui y sont contenus & declarés, avons iceux tant pour nous, que pour nos Heritiers, Successeurs, Royaumes, Pays, Terres, Seigneuries, & Sujets, accepté, approuvé, ratifié & confirmé, acceptons, approuvons ratifions & confirmons & le tout promettant en foy & parole de Roy, & sous l'obligation & Hypoteque de tous chacuns nos biens presens & avenir, garder & observer inviolablement sans jamais aller ny venir au contraire, directement ou indirectement en quelque sorte & maniere que ce soit. En temoin de quoy, nous avons signé ces presentes de nôtre main, & a icelles facit apposer nôtre Seel. Donné à Fontainebleau le troisiéme jour d' Octobre, l' an de grace 1697., & de nôtre regne le cinquante cinquieme. Etoit signé LOUIS. Et plus bas, Par le Roy. Signé, Colbert.

FIAT INSERTIO.

Nachdem wir uns/ obgemeldeten Friedens Tractat, in allen und jeden seinem puncten und articulo, so darinnen enthalten und erkläret sind / gefallen lassen/ haben wir selbige/ so wohl vor uns/ als unsern Nachfolgern am Reich/ Königreichen/ Länder / Provinzien/ Herrschafften und Unterthanen/ acceptiret; approbiret/ ratificiret/ und confirmiret; Acceptiren / approbiren / ratificiren / und confirmiren/ auch solches hiemit / und Krafft dieses alles aus Treue/ und Königliche Worte / angelobend / unter Verbindung und hypothec, aller und eines jedes unser gegenwärtigen/ und zukünftigen Güther/ zu halten/ und unverbrüchlich zu observiren/ ohne jemahls/ dargegen etwas vorzunehmen/ oder darwieder zu handeln / directe oder indirecte, auff wasserley Art oder Weise solches inermehr geschehen können. Zu Bekräftigung dieses haben wir gegenwärtiges/ mit unsern eigenen Hande gezeichnet u. derenselben unser Insiegel beyfügen lassen; Gegeben zu Fontainebleau / den 3. Tag Octobr. des Jahres unsers Heyls 1697. und unsers Reichs des 55. sten. War gezeichnet Louis und etwas niedriger / auff Königl. Befehl/ unterschrieben Colbert.

D 1

Folget



Solget nun die Ratification der
 rer Hochmögenden Herren General
 Staaten der vereinigten
 Niederländischen Provinzien
 über den Friedens und
 Freundschafts Tractat.

*Ensuit la Ratification de Mes-
 seigneurs les Etats Generaux
 des Provinces Unies des
 Pais-Bas, sur le Trait-
 té de la Paix & d'
 Amitié.*

Die General Staaten der vereinigt-
 en Niederländischen Provinzien/
 entbieten/ allen denjenigen/welchen
 dieser Brieff zu Gesichte komt/ihren Gruf;
 Nachdem sie sind verständig worden/das
 den 20sten Tag Septembr. dieses 1697.
 lauffenden Jahres/ zu Ryswick in Hol-
 land ein Friedens- u. Freundschafts Tra-
 ctat auffgerichtet und beschlossen worden
 durch den Herrn Nicolas August von ...
 und der ganze Titel. Im Nahmen und
 von Seiten seiner genandten Majestät/
 und durch den Herrn Anthonium
 und der ganze Titel/in unsern Nahmen/
 und auff unserer Seiten / in Krafft ihrer
 respective unbeschrenckten Vollmacht/
 welcher Tractat von Wort zu Wort also
 lautet.

Les Etats Generaux des Provin-
 ces Unies du Pais-Bas, a tous
 ceux qui ces presentes Lettres
 verront; SALUT: Ayant veu & exa-
 miné le Traitté de Paix & d' Amitié
 fait & conclu à Rijswick en Hollande
 le vingtième jour du mois de Sep-
 tembre de la presente Année 1697., par
 le Sieur *Nicolas Auguste de Harlay*, Che-
 valier, Seigneur de Bonneuil, Comte
 de Celi, Conseiller Ordinaire de Sa
 Majesté Tres - Chrétienne en son
 Conseil d' Estat; le Sieur *Louis Verjus*,
 Chevalier, Comte de Crecy, Conseil-
 ler Ordinaire du Roy en son Conseil
 d' Estat, Marquis de Treon, Baron de
 Couvay, Seigneur de Boulay, les de-
 ux Eglises de Fortisse, du Meuillet &

autres lieux; & le Sieur *François de Callieres*, Chevalier, Seigneur de Callieres,
 de la Roche-Chellay & de Gigny, Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipo-
 tentiaires de Sa Majesté Tres-Chrétienne a l' Assemblée de Rijswik., au nom
 & de la part de Sadite Majesté: Et par les Sieurs *Antoine Heinsius*, Conseiller
 Pensionnaire des Etats de Hollande & de West-Frise, Garde du grand Seau,
 & Surintendant de Fiefs de la même Province; *Everhard de Weede*, Seigneur
 de Weede, Dijkvelt, Rateles & autres lieux, Seigneur Foncier de la Ville d'
 Oudewater, Doyen & Escolatre du Chapitre Imperial de Ste. Marie à Utrecht,
 Dijckgrave de la Riviere le Rhin, dans la Province d' Utrecht, President des
 Etats de la dite Province; & *Guillaume de Haren*, Grietman du Bilt, Deputé de

la

la part de la Noblesse aux Estats de Frise, & Curateur de l' Université de Fran-
nequer, Deputés en nôtre Assemblée de la part des Estats de Hollande, d' U-
trecht & de Frise, nos Ambassadeurs & Plenipotentiaires a la dite Assemblée de
Rijswijk, en nôtre nom & de nôtre part, en vertu de leurs plein Pouvoirs re-
spectifs, duquel Traitté la teneur s' ensuit.

FIAT INSERTIO.

Et d' autant que le contenu dudit
Traitté porte, que les Lettres de Ra-
tification seront delivrées de part & d'
autre en bonne & deue forme dans le
terme de trois semaines, ou plûtôt si
faire se peut, a compter du jour de la
signature, nous voulant bien donner
de marques nôtre sincerité, & nous
acquiter de la parole que nos Ambas-
sadeurs ont donné pour Nous, Nous
avons aggréé, approuvé & ratifié le-
dit Traitté & un chacun des Articles
d' iceluy, cy-dessus transcrits, comé
nous l' aggréons, approuvons & ra-
tifions par ces presentes; promettant
en bonne foy & sincerement le gar-
der, entretenir & observer in viola-
blement de point en point, selon sa
forme & teneur, sans jamais aller ny
venir au contraire, directement, ou
indirectement, en quelque sorte ou
maniere que ce soit. En foy de quoy
nous avons fait signer les presentes
par le President de nôtre Assemblée,
contre-signer par nôtre Greffier, & y
apposer nôtre grand Sceau. Fait a
la Haye le dixieme Octobre 1697.

FIAT INSERTIO.

Und weil so viel der Inhalt / gemelde-
ten Tractats / in sich enthält / daß die Ra-
tificationes desselben / in gute und gewöhn-
liche Form gebracht / und von beyden Thei-
len / in Zeit von 3. Wochen / oder eher so es
möglich vom Tage der Zeichnung an zu
rechnen / sollen ausgewechselt werden; So
haben wir von unserer Aufrichtigkeit
Zeichnuß zu geben / und unsere parole,
welche unsere Abgesandten / in unsern Na-
men von sich gegeben / wohl zu observiren /
gemeldten Tractat gebilliget / approbiret
und ratificiret; Billigen / approbiren und
ratificiren auch hiemit und Krafft dieses
alle und jede hier oben geschriebene
Articul / geloben auch solche redlich / auff-
richtig und unverbrüchlich zu halten / in acht
zu nehmen / und zu observiren / von punct
zu punct, nach deren Form / und Inhalt /
ohne dargegen etwas vorzunehmen / oder
darwieder zu handeln / directe, oder indi-
recte, auff was vor Art und Weise sol-
ches immer seyn könne; Zu Festhaltung
solches / haben wir gegenwärtiges / durch
den Praesidenten / in unserer Versammlung /
unterzeichnen / und durch unsere Secretaire
Gegenzeichnen / auch unser grosses Insie-
gel beysetzen lassen / geschehen im Haag / den
10. Octobr. An. 1697.

Solget

Solget nun die Ratification
 ro Allerchristlichsten Majestät
 über den absonderlichen
 Articul.

Ensuit la Ratification de Sa
 Majeste Tres-Chrétienne, sur
 l'Article Separé.

Mir Ludwig von Gottes Gnaden
 König von Frankreich und Na-
 varren / vermelden hiermit allen und je-
 den vor welchen diese unsere Schrift kom-
 unfern Gruß und Gnade / nachdem wir
 gesehen und examiniret / den absonderli-
 chen Articul / welchen unsere liebe getreu-
 e / 2c. unsere Extraordinair-Abgesandten
 und Plenipotentarii, in Krafft unbe-
 schrenckter Vollmacht / welche wir ihnen
 gegeben / zu Ryswick beschloffen und un-
 terschrieben den zosten legt verschloffenen
 September Monaths / mit denen Herren
 etc. in qualität von Extraordinarien Ab-
 gesandten und Plenipotentarien von un-
 sern liebsten und grossen Freunden derer
 General Staaten der vereinigten Nieder-
 landen gleicher weise mit unbeschrenckter
 Vollmacht versehen / den sonderlichen Ar-
 ticul davon der Inhalt folget.

le vingtieme jour de Septembre dernier à Ryswick, avec les Sieurs *Antoine Heinsius*, Conseiller Pensionnaire des Estats de Hollande & de West-Frise, Garde du Grand Sceau, & Sur-Intendant des Fiefs; *Everhard de Weede*, Seigneur de Weede, Dijckvelt, Rateles, &c. Seigneur Foncier de la Ville d' Oudewater, Doyen & Escolatre du Chapitre Imperial de Ste. Marie d' Utrecht, Dickgrave de la Riviere le Rhin dans la Province d' Utrecht, President des Estats de ladite Province; & *Guillaume de Haren*, Grietman du Bilt, Depute de la Noblesse aux Etats de Frise, & Curateur de l' Université de Franeker, Deputes en leur Assemblée de la part des Estats d' Hollande, d' Utrecht & de Frise, en qualité d' Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires de nos tres Chers & grands Amis les Estats Generaux des Provinces Unies des Pais-Bas, pareillement munis de pleins Pouvoirs, du quel Article Separé la teneur s' ensuit. Fi.

LOUIS par la Grace de Dieu Roy
 de France & de Navarre; a tous
 ceux qui ces presentes Lettres ver-
 ront; SALUT: Ayant veu & examiné
 l' Article Separé, que nôtre Amé &
 Feal Conseiller Ordinaire en notre
 Conseil d' Estat *Nicolas Auguste de Har-
 lay*, Chevalier, Sr. de Bonnevil, Com-
 te de Cely; nôtre cher & bien Amé,
Louis Verjus, Chevalier, Comte de
 Crecy, Marquis de Treon, Baron de
 Couvay, Sr. du Boulay, des deux E-
 glises de Fortisse, & du Meuillet; &
 notre cher & bien Amé *François de Cal-
 lieres*, Chevalier, Sr. de Callieres, de
 la Roche Chellay & de Gigny, nos
 Ambassadeurs Extraordinaires & Ple-
 nipotentiaires, en vertu des pleins
 Pouvoirs, que nous leur en avions
 donné, ont conclu, arresté & signé

FIAT INSERTIO.

Nous ayant agreable le susdit Article Separé en tout son contenu avons iceluy loué, aprouvé & ratifié, loüons approuvons & ratifions par ces presentes. signées de nostre main, promettant en foy & parolle de Roy de l'accomplir, observer & faire observer sincerement & de bonne foy, sans souffrir qu'il soit jamais allé directement, ou indirectement au contraire pour quelque cause & occasion que ce puisse être. En temoin de quoy nous avons signé ces presentes & à icelles fait apposer nôtre Seel. Donnée à Fontainebleau le troisiéme jour d'Octobre. l'an de grace mil six cent quatre vingt dix sept, & de nôtre regne le cinquante cinquiéme. Estoit signé, LOUIS. Plus-bas, par le Roy, signé, Colbert.

FIAT INSERTIO.

Nachdem wir uns den absonderlichen Artikel gefallen lassen / so haben wir denselben / gelöbet / approbiret / und ratificiret / geloben / approbiren und ratificiren auch denselben durch gegenwärtiges / mit unser Hand unterzeichnet / und promittiren mit Treue / und wahren Königlichen Worte / solchen zu erfüllen / zu halten / und zu verschaffen / daß er aufrichtig / und mit guten Glauben / möge beobachtet und observiret werden / ohne zu dulden / daß etwas dagegen vorgenommen / oder dawieder gehandelt werde / directe oder indirecte, aus was vor Ursache oder Gelegenheit / solches nimmer seyn könne. Solches zu bezeugen / haben wir dieses unterzeichnet / und demselben / unser Insiegel beysetzen lassen / gegeben zu Fontainebleau den 3. Octobr. im Jahr unsers Heyls 1697. und unserer Regierung des 55sten. war gezeichnet Louis, und etwas niedriger auff Befehl des Königs / gezeichnet Colbert.

Folger



Solget nun die Ratification der
Hochmögenden Herrn General
Staaten / der vereinigten
Niederländischen Pro-
vinzien über den ab-
sonderlichen Articul.

Die General Staaten/der vereinigt-
en Niederländischen Provinzien/
thun hiermit / allen und jeden / vor
welchen diese Schrift komt / kund und zu
wissen / weil denn also / daß auffer dem Frie-
dens- und Freundschafts-Tractat / so in
Rijswick in Holland den 20sten Septemb
dieses ietzlauffenden 1697sten Jahres / ge-
schlossen / auch imgleichen / ein absonderli-
cher Articul / aufgerichtet / durch den Herrn
ic. wie vorher unsere Extraordinarien Am-
bassadeurs / und Plenipotentiarier / in ge-
meldter assemblee zu Rijswick / in unsern
Nahmen / und von unsern Seiten / Krafft
ihrer / respectivé unbeschränckten Voll-
macht / welches absonderlichen Articul /
der Inhalt folget.

Couway, Seigneur de Boulay, les deux Eglises de Fortisse, du Meuillet & au-
tres lieux; & le Sieur *François de Callieres*, Chevalier, Seigneur de Callieres, de
la Roche-Chellay & de Gigny, Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipoten-
tiaires de Sa Majesté Tres-Chrétienne a l'Assemblée de Rijswick. au nom &
de la part de ladite Majesté; & par les Sieurs *Antoine Heinsius*, Conseiller Pen-
sionnaire des Estats de Hollande & West-Frise, Garde du grand Seau, & Sur-In-
tendant des Fiefs de la même Province; *Everhard de Weede*, Seigneur de Wee-
de, Dijckvelt, Rateles, & autres Lieux, Seigneur Foncier de la Ville d'Oude-
water Doyen & Escolatre du Chapitre Imperial de Ste. Marie à Utrecht, Dijck-
grave de la Riviere le Rhin, dans la Province d'Utrecht, President des Estats
de

*Ensuit la Ratification de Mes-
seigneurs les Estats Generaux des
Provinces Unies des Pais-Bas,
sur l' Article separe.*

LEs Estats Généraux des Provin-
ces Unies du Pais-Bas, a tous ce-
ux qui ces presentes Lettres ver-
ront, SALUT: Comme ainsi soit qu'
outre le Traitté de Paix & d' Amitié
fait & conclu à Rijswick en Hollan-
de, le vingtième jour de Septembre
de la presente année 1697., il ait été
fait de même un Article Separé, par le
Sieur *Nicolas Auguste de Harlay*, Che-
valier, Seigneur de Bonneuil, Com-
te de Celi, conseiller Ordinaire de Sa
Majesté Tres-Chrétienne en son
Conseil d' Estat; le Sieur *Louis Verjus*,
Chevalier Comte de Crecy, Conseil-
ler Ordinaire du Roy en son Conseil
d' Estat, Marquis de Treon, Baron de

de la dite Province; & *Guillaume de Haren*, Grietman du Bilt, Deputé de la part de la Noblesse aux Estats de Frise, & Curateur de l' Universite de Franeker, Deputés en nôtre Assemblée de la part des Estats de Hollande, d'Utrecht & de Frise, nos Ambassadeurs Extraordinaires & Plenipotentiaires a la dite Assemblée de Rijswick, en nôtre nom & de nôtre part, en vertu de leurs plein Pouvoirs respectifs, du quel Article Separé la teneur s' ensuit.

FIAT INSERTIO.

Nous ayant pour agreable le dit Article Separé l' avons approuvé & ratifié, l' agreons, approuvons & ratifions par ces presentes; de même que s'il étoit inferé dans le susdit Traitté de Paix & d' Amitié, promettant de grader, entretenir & observer inviolablement, tout ce qui est contenu en iceluy, sans jamais aller ny venir au contraire, directement ou indirectement sous quelque pretexte que ce soit. En foy de quoy nous avons fait signer ces presentes par le President de nôtre Assemblée, contresigner par nôtre Greffier, & y apposer nôtre grand Seau. Fait a la Haye le dixieme Octobre l' an 1697.

FIAT INSERTIO.

Nachdem wir uns vorgemel absonderl. Articul/ gefallen lassen/ so haben wir ihn approbiret/ und ratificiret; Geloben/ approbiren auch und ratificiren ihn / durch gegenwärtiges eben so/ als wenn er gemeldetem Tractat/wäre von Wort zu Wort einverleibet worden / fest angelobend zu halten / zubewahren / und unverbrüchlich zu observiren / alles und jedes so in demselben enthalten / ohne jemahln / dagegen etwas vorzunehmen oder darwieder zu handeln/ directe, oder indirecte, unter was vor prætext oder Vorwand / solches geschehen könnte. Zu Festhaltung solches/ haben wir dieses / durch den Præsident, unserer Versammlung/ zeichnen/ und durch unsern Secretair, unterzeichnen/auch unser grosses Insiegel / beysetzen lassen. Geschehen / im Haag / den 10. Octobr. im Jahr 1697.



~~Tm~~ 867

ULB Halle 3
004 772 105



VD 77

m.c.





